



INTERNATIONAL  
VISUAL THEATRE  
Direction Emmanuelle Laborit

# Justaucorps

Librement inspiré des ballets classiques

© Photo : Quentin Bertoux



- Production

**IVT - International Visual Theatre**  
**Compagnie Non de Nom**

Avec le soutien de l'Association Beaumarchais SACD, de la DRAC Ile-de-France, de la Mairie de Paris et de l'Agefiph

Remerciements :

Au Centre National de la Danse, Stéphane Colombet, Quentin Bertoux et l'Agence Vu, à La Chaufferie-DCA Philippe Decouflé

- Création de **Pascale Houbin**

- Avec  
**Fanny Tirel**, danseuse contemporaine  
**Catherine Schaub-Abkarian**  
comédienne et danseuse de Kathakali

- **Laurent Valo**, comédien sourd  
**Roland Shön**, marionnettiste,  
manipulateur d'objets

- Lumière **Patrice Besombes**

- Musique **Michel Musseau**
- Costume **Colette Huchard**
- Décor **Léon Bony**

- Régie générale

**Marie Bellot et Lucile Garric**

- Régie IVT

**Mathieu Bureau et Enora Le Fur**

- Interprète LSF / Français

**Christine Grandin**



**Justaucorps** est librement inspiré de livrets de ballets classiques à partir desquels cinq duos ont été créés.

Leur partition s'est faite selon la « couleur » unique de chaque interprète : l'expérience du geste dansé, l'incarnation des signes, la calligraphie des mudras ou la magie des manipulations...

L'argument du ballet a donné au duo son goût, sa brillance, ses touches musicales, sa réminiscence, son illusion... et avec poésie, nous en avons imaginé une chorégraphie singulière parce que multiple, la nôtre.

---

## « Giselle » Catherine Schaub-Abkarian et Laurent Valo

Albert, prince de Silésie, se déguise en villageois pour courtiser les paysannes, parmi lesquelles Giselle dont le garde-chasse Hilarion est amoureux. Ce dernier ayant découvert l'identité du prince, il le dénonce alors que Giselle se trouve face à Bathilde, la noble fiancée d'Albert. Giselle en perd la raison et meurt (acte I).

*Il s'agit d'un « Giselle à table » éclairé par la parole de l'un puis de l'autre. Les mudras et les signes en visitent l'histoire.*

## « Cendrillon » Fanny Tirel et Roland Shön

Une jeune aristocrate est cantonnée aux tâches ménagères par sa marâtre et les deux filles de celle-ci. Sa marraine, une fée, d'un coup de baguette magique transforme ses haillons en parure royale, et lui permet de se rendre au bal que donne le prince pour choisir sa fiancée, à la condition d'être de retour à minuit, heure à laquelle elle retrouvera son apparence misérable. Le premier bal se déroule comme convenu, mais au second, elle oublie l'heure et perd en se sauvant une pantoufle de verre grâce à laquelle le prince la retrouvera.

*Un duo qui hésite entre le quotidien et le magique. La fée va transformer Cendrillon, elle va la métamorphoser. Le temps pour aimer et être aimée, approche.*

## « La Sylphide » Fanny Tirel et Laurent Valo

James, un jeune écossais, doit épouser Effie, mais le jour de ses noces, la Sylphide, visible de lui seul, le détourne de ses amours terrestres pour l'entraîner dans une forêt. Malgré le monde enchanteur qu'elle lui fait découvrir, le jeune homme souffre de ne pouvoir la prendre dans ses bras. Il implore alors la sorcière Madge. Elle lui donne une écharpe empoisonnée à poser sur les épaules de la Sylphide pour qu'elle ne lui échappe plus. Sans réfléchir, il suit le funeste conseil, mais, en perdant ses ailes, la Sylphide perd aussi la vie.

*Nous sommes partis d'un trio où le prince danse avec deux partenaires, sa fiancée et la sylphide. Celle-ci n'est vue que de lui seul et il souffre de son incapacité à la prendre dans ses bras.*

## « Le Lac des cygnes » Catherine Schaub-Abkarian et Roland Shön

Le prince Siegfried, parti à la chasse, rencontre Odette, princesse transformée en cygne blanc par un génie maléfisant, Von Rothbart. Elle et ses compagnes retrouvent leur forme humaine pendant la nuit. L'enchantement ne sera rompu que lorsque Odette sera aimée sans être trahie. Epris d'elle, Siegfried fait le serment d'être son sauveur. Lors d'un bal, il tombe dans le piège que lui tendent Rothbart et sa fille Odile, cygne noir dont la ressemblance avec Odette le trompe : il jure d'épouser Odile ; ce faisant, il condamne Odette. Désespérée, celle-ci se jette dans le lac tandis que Siegfried se poignarde.

*Avec élégance et autorité, les mudras mettent en place le destin du lac, de ses cygnes blancs... et du cygne noir. Le clown nous parle du choix de sa bien-aimée, de la reconnaissance de son unique dans les semblables. L'eau engloutira l'enchantement, le piège, la passion.*

## « Roméo et Juliette » Roland Shön et Laurent Valo

A Vérone, les Capulet et les Montaigu, se vouent une haine aux causes obscures. Au cours d'un bal masqué donné par les Capulet, Roméo Montaigu rencontre Juliette Capulet. Les deux jeunes tombent éperdument amoureux et se marient en secret. Dans une rixe, Tybalt, cousin de Juliette, tue l'ami de Roméo, Mercutio. Provoqué, Roméo tue à son tour Tybalt, et doit fuir. Pour éviter d'épouser Pâris contre son gré, Juliette absorbe un poison qui la plonge dans un sommeil mortel pendant trois jours. Le messager qui doit prévenir Roméo en est empêché, si bien que le jeune homme, de retour à Vérone, se tue sur le corps de sa bien-aimée. Quand elle se réveille, trouvant Roméo mort, Juliette se tue à son tour. Les deux familles se réconcilient alors sur leur deuil mutuel.

*Comment les signes donnent la parole aux masques ? Aiment en secret ? La marionnette visite en témoin le drame des amants... le duo dessine un moment de littérature célèbre.*

*Danser comme on plonge en soi, se laisser mouiller, être trempé par l'émotion du récit et en ressentir sa fluidité... « juste au corps » « Justaucorps » une chorégraphie de gestes pour relier le populaire et le classique.*

Pascale Houbin  
Mars 2010



---

## ⇒ Les prochains rendez-vous de la saison en 2010...

---



© Photo : Antoine Vitez

### ⇒ Jeudi 15 avril, 19h à IVT « **Présence d'Antoine Vitez** »

A l'occasion des vingt ans de la mort d'Antoine Vitez, venez découvrir « Vitez en Langue des Signes » sur une proposition de Marie Vitez. Au programme, portrait d'Antoine Vitez, figure emblématique du théâtre du xx<sup>e</sup> siècle et présentation d'un travail d'adaptation en LSF de poèmes d'Antoine Vitez avec Chantal Liennel et Levent Beskardes, comédiens et poètes sourds.

CONFERENCE



© Photo : Pierre Rigal

### ⇒ Du 19 au 30 mai 2010 **Erection**

Solo de danse de Pierre Rigal,  
créé par Pierre Rigal et Aurélien Bory

Coproduction : Compagnie Dernière Minute, Théâtre National de Toulouse

avec le soutien du CDC Toulouse / Midi-Pyrénées, du Conseil Régional Midi-Pyrénées, du Conseil Général de la Haute-Garonne, de la DRAC Midi-Pyrénées et de la ville de Toulouse

SPECTACLE

---

## ⇒ IVT c'est aussi : des cours de langue des signes, des ouvrages multimédias, des actions culturelles. Renseignez-vous...

---

### IVT - International Visual Theatre

Laboratoire de recherches artistiques, linguistiques et pédagogiques sur la langue des signes, les arts visuels et corporels

Théâtre ||| Formation Langue des Signes ||| Edition ||| Action Culturelle

7 cité Chaptal 75009 Paris | Tel : 01 53 16 18 18 | billetterie@ivt.fr

---

# www.ivt.fr

---